



LADY FUEL

**TEXTES & TRADUCTIONS  
LYRICS & TRANSLATIONS**

Droits réservés | Steph TINAYRE  
2015

## I - MEAN GENIE

Back, I'm back, I'm here you see  
You rubbed and you set me free  
Out, I'm out, in reality  
Thanks for your good idea!

I'm the genie of the lamp  
A touch to set me free  
I'm the genie of the lamp  
But now you'd better flee

I'm the bastard of the lamp  
I feel no sympathy  
I'm the bastard of the lamp  
Bad to a high degree

*You thought you were sly  
It's going awry  
I just don't care about it  
Forget you high hope  
Get yourself a rope  
I just don't care about it*

Wish no more, don't call me savior  
Don't bet on my behavior  
You thought I was the solution  
You messed up with your delusion  
Nothing's granted with me.

I'm the bastard of the lamp  
Going on killing spree  
I'm the bastard of the lamp  
Wrecking all dignity

*You thought you were sly  
It's going awry  
I just don't care about it  
Forget you high hope  
Get yourself a rope  
I just don't care about it*

*Das kleine Dorf is nur ein Übergang zwischen zwei  
Weiten ahnungsvoll und bang (...)  
Und Die das Dorf verlassen wandern lang... und viele  
sterben vielleicht unterwegs.  
(R.M. Rilke)*

## Mauvais Génie

De retour, je suis de retour, tu vois  
Tu as frotté et tu m'as libéré  
Dehors, je suis dehors, dans la réalité  
Merci de cette bonne idée.

Je suis le génie de la lampe  
Une caresse pour me libérer  
Je suis le génie de la lampe  
Mais maintenant tu ferais mieux de fuir

Je suis le salaud de la lampe  
Je ne ressens aucune compassion  
Je suis le salaud de la lampe  
Mauvais à un haut degré

*Tu te pensais malin  
Ca va de travers  
Qu'est-ce que tu veux que ça me fasse ?  
Oublie tes nobles espoirs  
Va te chercher une corde  
Qu'est-ce que tu veux que ça me fasse ?*

Ne souhaite plus rien, ne m'appelle pas Sauveur  
Ne parie pas sur mon comportement  
Tu pensais que j'étais la solution  
Tu t'es empêtré dans ton fantasme  
Rien n'est exaucé avec moi.

Je suis le salaud de la lampe  
Dans une frénésie de meurtres  
Je suis le salaud de la lampe  
Anéantissant toute dignité

*Tu te pensais malin  
Ca va de travers  
Qu'est-ce que tu veux que ça me fasse ?  
Oublie tes nobles espoirs  
Va te chercher une corde  
Qu'est-ce que tu veux que ça me fasse ?*

Le petit village n'est plus qu'une transition, pleine  
d'angoisse et d'attentes, entre deux distances (...) Et ceux  
qui quittent le village erreront longtemps... et quelques uns  
mourront peut-être en chemin. (R.M. Rilke)

**Texte et traduction Steph TINAYRE – droits réservés**

## 2- DRIVE ME FASTER

I don't care about love, I don't talk to strangers  
I just feel sick with anyone.  
I don't care about life if it runs without danger  
Sweetheart, you're not exactly anyone.

I don't care about love, I don't talk to strangers  
I don't fool about with anyone.  
I don't care about life if it runs without danger  
Sweetheart you're not exactly anyone

I just dreamed my life was like the story of a little girl  
tired of listening to mama's tales of diamonds and  
pearls and sweet prince charming.  
I just chose to hit the road, feel the engine vibrate on  
my machine.  
You were on that road, man, speeding up like a  
demon rider...

You drive me faster, you drive me faster.

I'm addicted to the wheel  
Let's push it further now  
Steel, faster and faster still  
Death on my shoulder now

I don't care about life I'm just riding higher  
I'm just melting steel with flesh and bones  
Did somebody shoot on my story teller?  
Feel the chill of speed and fade away without a  
whisper.

You drive me faster, you drive me faster.

I'm addicted to the wheel  
Let's push it further now  
Steel, faster and faster still  
Death on my shoulder now

## CONDUIS-MOI PLUS VITE

Je me fous de l'amour, je ne parle pas aux étrangers  
Je suis écœurée par n'importe qui  
La vie ne m'intéresse pas si elle est sans danger  
Mon frère, tu n'es pas exactement n'importe qui

Je me fous de l'amour, je ne parle pas aux étrangers  
Je ne perds pas mon temps avec n'importe qui  
La vie ne m'intéresse pas si elle est sans danger  
Mon frère, tu n'es pas exactement n'importe qui

J'ai rêvé que ma vie était comme l'histoire d'une petite fille lasse  
d'écouter les contes de sa mère parlant de diamants, de perles et  
de doux princes charmants.  
J'ai choisi de prendre la route et de sentir le moteur vibrer sur ma  
machine.  
Tu étais sur cette route, roulant à fond comme un conducteur  
démoniaque...

Tu me conduis plus vite, tu me conduis plus vite.

Je suis accro au volant  
Poussons plus loin le vice  
L'acier, plus vite, plus vite encore  
La mort sur mon épaule maintenant

Je me fous de la vie, je conduis simplement plus haut  
Je fusionne l'acier, la chair et les os  
Quelqu'un a-t-il tiré sur le raconteur de ma vie ?  
Sens le frisson de la vitesse et disparaiss sans un murmure.

Tu me conduis plus vite, tu me conduis plus vite.

Je suis accro au volant  
Poussons plus loin le vice  
L'acier, plus vite, plus vite encore  
La mort sur mon épaule maintenant

***Texte et traduction Steph TINAYRE – droits réservés***

#### 4- LITTLE LAMB

Ouh when I feel this way  
I hear my heart beating every word they say  
Aaah when I look around  
I can see the angels turning round and round  
They're turning round.

Ouh when I hear them praying  
It gives me the shiver like a magic spray  
Aaah , when I feel no bound  
All my thoughts are dancing turning round and round.  
They're dancing round.

*Stop cheating, stop fooling, stop lying*  
*Stop what you're saying*  
*Stop cheating, stop lying, stop pretending*  
*Stop what you're saying*

Ouh when I hear you praying  
I know you try to believe in every word they're saying  
Aaah I can see your wound  
There's a deadly ache that's spinning round and round. It's  
going round.

*Stop cheating, stop lying, stop betraying*  
*Stop what you're saying*  
*Stop cheating, stop lying, stop pretending*  
*Stop what you're saying*

Hey little lamb!  
Smile in the arms of God, smile to the knife of your  
preacher and his friends.  
You're on the altar while I'm on my way.  
Hey little lamb!  
Run from the arms of God, run from the knife of your  
preacher and his friends.  
You're on the altar while I'm on my way.

Ouh when they see you swaying  
They can sense the frailty that you hide away  
Aaah when you hit the ground  
You're just bleeding game on their hunting ground.  
Their hunting ground.

#### PETIT AGNEAU

Ouh quand je me sens ainsi  
J'entends mon cœur battre à chacun de leurs mots  
Aah quand je regarde alentours  
Je peux voir les anges tourner en rond  
Ils tournent en rond.

Ouh quand je les entends prier  
Cela me donne le frisson comme une bruine magique.  
Aaaah quand je ne sens plus de limite  
Toutes mes pensées dansent et tournent en rond.  
Elles dansent en rond.

*Arrête de tricher, arrête de duper, arrête de mentir*  
*Arrête tes discours*  
*Arrête de tricher, arrête de mentir, arrête de faire semblant.*  
*Arrête tes discours*

Ouh quand je t'entends prier  
Je sais que tu essaies de croire chacun de leurs mots. Aaah  
je peux voir ta blessure  
Et cette douleur mortelle qui tourne en rond.  
Elle tourne en rond.

*Arrête de tricher, arrête de duper, arrête de mentir*  
*Arrête tes discours*  
*Arrête de tricher, arrête de mentir, arrête de faire semblant.*  
*Arrête tes discours*

**Hé, petit agneau**  
**Souris dans les bras de Dieu, fais confiance au couteau de**  
**ton prêcheur et de ses amis.**  
**Tu es sur l'autel tandis que je vais mon chemin.**  
**Hé petit agneau**  
**Fuis les bras de Dieu, fuis le couteau de ton prêcheur et de**  
**ses amis.**  
**Tu es sur l'autel tandis que je vais mon chemin.**

Ouh, quand ils te voient tanguer.  
Ils sentent la fragilité que tu caches  
Aaah quand tu heurtes le sol  
Tu es seulement du gibier en sang sur leur terrain de  
chasse.  
Leur terrain de chasse.

***Texte et traduction Steph TINAYRE – droits réservés***

## 5- DEFORM

I look in the mirror  
Try to see myself in your eyes  
Hey, what a terror  
It's my face I can't recognize  
Look in my mirror  
Try to see yourself in my eyes  
Man, what an error!  
We can never be satisfied.

Satisfied

I can never be, I can never be Ouh Ouh

Is there a reason  
For such a distortion we find?  
Let us go further  
Let time slowly deform our minds  
I dive in your mirror  
So lucid before I go blind  
I was your princess  
How can I be your Frankenstein?

Frankenstein

I can never be, I can never be Ouh Ouh

Deform deform deform deform

Mmmm

Testify, justify, testify

Satisfied.

Déforme

Je regarde dans le miroir  
J'essaye de me voir dans tes yeux  
Hé, quelle terreur  
C'est mon visage que je ne reconnais plus  
Regarde dans mon miroir  
Essaye de te voir dans mes yeux  
Mec, quelle erreur !  
Nous ne pouvons jamais être satisfaits.

Satisfait

Je ne peux jamais être Ouh Ouh

Existe-t-il une raison  
A cette distorsion que nous découvrons ?  
Allons plus loin  
Laissons le temps déformer nos esprits  
Je plonge dans ton miroir  
Si lucide avant d'y perdre la vue  
J'étais ta princesse  
Comment puis-je être ton Frankenstein ?

Frankenstein

Je ne peux jamais être Ouh Ouh

Déforme, déforme, déforme, déforme

Mmmm

Témoigne, justifie, témoigne

Satisfait.

***Texte et traduction Steph TINAYRE – droits réservés***

## 6- PLUMBER'S SMILE

Show me your hands

I'll tell you what they're good for

Show me your smile

I wanna know what you hide

*The Plumber : "Bad weather this morning !"*

I'm just a woman that kicks inside the heart

It can be a fight or just like a martial art

It's my personal feeling

And I don't care what's your name or what's your job

If you're this dirty little bird or such a cob

*The Plumber : "I'm a poor lonesome plumber !"*

And No one's gonna tell me what to do

If my will is nothing but teasing you

Teasing or loving you

*The Plumber : "Gotta get me some cigarettes !"*

I've got a bird that whistles

The sexiest song I've found

I've got a lover that whistles

Someone to tame my beast inside

You don't understand the way I am

Just try to consider the better part

Sometimes a rock sometimes a gem

Don't worry baby, I've got a heart

I've got a heart.

I had a fuckin' tap that dripped

Guess I could nearly swim in my kitchen

I called the man that bent under the sink

Uncovering the sweetest cleft I'd ever seen

"Don't look at the plumber's smile!" He said

"I look at the plumber's smile!" I said

This is a plumbing desire

*The Plumber : "This girl is a fuckin' teaser*

*This girl is fuckin' crazy, You know!"*

Guess I yield to this foolish temptation

Sweetly paralyzed by this vision

And when he got back on his feet again

I kicked in the tap to make it leak again

"Show me your plumber's smile!" I said

"Oh, give me that plumber's smile!" I said

This is a plumbing desire

*The Plumber : "This girl will take me higher*

*This girl is fuckin' crazy, You know!"*

(To Bob)

## LE SOURIRE DU PLOMBIER

*Montre moi tes mains*

*Je te dirai pour quoi elles sont douées*

*Montre moi ton sourire*

*Je veux savoir ce que tu caches*

*Le Plombier : « Sale temps ce matin ! »*

*Je suis une femme qui défonce le cœur*

*C'est comme un combat ou un art martial*

*C'est mon sentiment personnel*

*Et je me fous de ton nom ou de ta profession*

*Que tu sois un sale petit oiseau ou un tel cygne*

*Le Plombier : « Je suis un pauvre plombier solitaire ! »*

*Et personne ne me dira ce que je dois faire*

*Si ma volonté est de te tourmenter*

*Te tourmenter ou t'aimer*

*Le Plombier : « Il faut que j'me procure des cigarettes ! »*

*J'ai un oiseau qui siffle*

*La chanson la plus sexy que j'aie trouvée*

*J'ai un amant qui siffle*

*Quelqu'un pour apprivoiser ma bête intérieure*

*Tu ne comprends pas ma manière d'être*

*Essaie de ne prendre que le meilleur aspect*

*Parfois un roc, parfois une gemme*

*Ne t'inquiète pas, mon cher, j'ai un cœur*

*J'ai un cœur*

*J'avais un foutu robinet qui gouttait*

*J'aurais presque pu nager dans ma cuisine*

*J'ai appelé le mec qui s'est penché sous l'évier*

*Découvrant la plus douce fente que j'avais jamais vue*

*« Ne regarde pas le sourire du plombier ! » a-t-il dit*

*« Je regarde le sourire du plombier ! » ai-je dit*

*C'est un désir de plomberie exploratoire*

*Le Plombier : » Cette fille est une sacrée taquineuse.*

*Cette fille est complétement dingue, tu sais ! »*

*Je crois bien que j'ai succombé à cette folle tentation*

*Délicieusement paralysée par cette vision*

*Et quand il s'est relevé*

*J'ai shooté dans le robinet pour le faire fuir à nouveau*

*« Montre-moi le sourire du plombier ! » ai-je dit*

*« Donne moi ce sourire de plombier ! » Ai-je dit*

*C'est un désir exploratoire*

*Le Plombier « Cette fille me fait décoller*

*Cette fille est complétement dingue ! »*

*(à Bob)*

**Texte et traduction Steph TINAYRE – droits réservés**

## 7- JEFFREY AND I

This is the story of my brother Jeffrey and I  
How we became cooking killers

My brother and I had a house in Tennessee  
We shared the same bed, the same moods and the  
same tea  
No one would like us  
Weird as can be  
He could feel madness, dancing fever inside me.

I talked to sparrows, trees and crows and little bees  
I ran with hares 'till the hunter came to me  
He pointed his gun  
He undressed me  
The blade of my knife whispered death naturally

Call on me now  
Call on me now  
I'm lost

I called on Jeffrey and my Jeffrey called on me  
The man was lying at my feet in a bloody sea  
Meat pie or mincemeat  
We cooked him softly  
Would you like to taste our hunter-raper bakery?

Call on me now  
Call on me now  
I'm lost

## JEFFREY et moi

C'est l'histoire de mon frère Jeffrey et moi  
Comment nous sommes devenus des tueurs cuisiniers.

Mon frère Jeffrey et moi avons une maison dans le Tennessee.  
Nous partagions le même lit, les mêmes humeurs et le même thé.  
Personne ne nous aimait.  
Aussi étrange que cela paraisse.  
Il sentait la folie, la fièvre danser en moi.

Je parlais aux moineaux, aux arbres, aux corbeaux et aux petites  
abeilles.  
Je courais avec les lièvres jusqu'à ce que le chasseur vienne à ma  
rencontre.  
Il pointa son fusil. Il me déshabilla.  
La lame de mon couteau murmura la mort naturellement.

Passes me voir maintenant  
Je suis perdu(e)

J'appelai Jeffrey à l'aide et il passa m'aider  
L'homme gisait à mes pieds dans une mer de sang  
Pâté à la viande ou hachis  
Nous le cuisinâmes doucement  
Aimeriez-vous goûter notre préparation au chasseur-violeur ?

Passes me voir maintenant  
Je suis perdu(e)

***Texte et traduction Steph TINAYRE – droits réservés***

## **8- FIGHT (Lemon life)**

There's a boy behind the window  
Ten years old, he wants to be a hero  
No way to look like his father  
Must be different, it doesn't matter how  
People believe me  
The boy ain't no fairy

If there's a slave, if there's a master  
He's not the one who's born to suffer  
He will write his own story  
Tell the truth and not a fantasy  
Babe it really matters.

Fight – Show your might  
Be a poet or a soldier  
Be that Knight – Tame that light  
Know your ego, use it better  
Yeah now Fight – Endure slights  
Play the convict or the slut  
But have no fright – Tame that light  
Know your ego, use it better

Got in the war and chose the wrong side  
But never betrayed the child inside  
Adulated – Denigrated  
Legend can be easily infected  
Babe, does it matter?

Fight – Show your might  
Be a poet or a soldier  
Be that Knight – Tame that light  
Know your ego, use it better

Fight – Show your might  
Be a poet or a soldier

## **Bats-toi (vie de Limon...)**

Il y a un petit garçon derrière la fenêtre  
Il a dix ans, il veut être un héros  
Pas question de ressembler à son père  
Il doit être différent, peu importe comment  
Croyez-moi  
Ce garçon n'est pas un faiblard

S'il y a un esclave, s'il y a un maître  
Il n'est pas de ceux nés pour souffrir  
Il écrira sa propre histoire  
Dira la vérité sans la travestir  
Babe, ça compte vraiment...

Bats-toi – montre ta puissance  
Sois un poète ou un soldat  
Sois ce chevalier – Apprivoise cette lumière  
Connais ton ego et utilise le mieux  
Oui bats-toi – endure les affronts  
Joue le taulard ou la pute  
Mais n'aie pas peur – Réfléchis correctement  
Connais ton ego et utilise le mieux

Il entra en guerre et choisit le mauvais côté  
Mais ne trahit jamais son enfant intérieur  
Adulé, dénigré  
La légende peut être facilement infectée  
Babe, est-ce que ça a de l'importance ?

Bats-toi – montre ta puissance  
Sois un poète ou un soldat  
Sois ce chevalier – Apprivoise cette lumière  
Connais ton ego et utilise le mieux

Bats-toi – montre ta puissance  
Sois un poète ou un soldat

***Texte et traduction Steph TINAYRE – droits réservés***



## **9- NO RESISTANCE**

No resistance  
I show no resistance  
As I'm leaving billions of people

What's left of me?  
Miscellany  
Dust and soul  
Anodyne whole

*No man is an island entire of itself  
Everyman is a piece of a continent  
A part of the main*

**No resistance  
We show no resistance  
As we're leaving billions of people**

**What's left of us?  
Sparkling stardust  
In the cosmos.**

## **AUCUNE RÉSISTANCE**

Aucune résistance  
Je ne montre aucune résistance  
Alors que je quitte des milliards de gens

Que reste-t-il de moi ?  
Une collection disparate  
Poussière et âme  
Un tout anodin

*Aucun homme n'est une île en lui-même  
Chaque homme est le morceau d'un continent  
Une partie du tout*

Aucune résistance  
Nous ne montrons aucune résistance  
Alors que nous quittons des milliards de gens

Que reste-t-il de nous ?  
De la poussière d'étoile étincelante  
Dans le cosmos.

***Texte et traduction Steph TINAYRE – droits réservés***

## IO-PROPHECY

### Prophecy

I just can't believe now what it says  
(can't believe now)  
Our pretty world tends to decay  
They've been trying hard to convince me  
They don't know what we can do now.

I said Now, we are strong  
We'll carry on, (You'd better carry on) on and on  
and on and on  
We've been dressed in white  
We've been taught to fight  
There's no use bleeding out your shame

Howl in vain  
If ever silence can be written  
(can be written)  
Let's cover pages with its rage  
Your voice is held tight in a cage  
They don't know what we can do now.

I said Now, we are strong  
We'll carry on, (You'd better carry on) on and on  
and on and on  
We've been dressed in white  
We've been taught to fight  
There's no use bleeding out your shame

I said Now, we are strong  
We'll carry on, (You'd better carry on) on and on  
and on and on and on

## PROPHETIE

### Prophétie

Je ne peux pas croire ce qu'elle annonce  
(je ne peux pas croire)  
Notre joli monde serait sur le déclin  
Ils ont tout fait pour m'en convaincre  
Ils ne savent pas de quoi nous sommes capables  
maintenant.

Maintenant, nous sommes forts  
Nous poursuivrons notre chemin encore et encore  
Nous avons été habillés de blanc  
On nous a enseigné à nous battre  
Il est inutile de saigner de honte

Hurle en vain  
Si le silence peut être écrit  
(peut-être écrit)  
Couvrons des pages de sa rage  
Ta voix est détenue en cage  
Fermement en cage.  
Ils ne savent pas de quoi nous sommes capables  
maintenant.

Maintenant, nous sommes forts  
Nous poursuivrons notre chemin  
Nous avons été habillés de blanc  
On nous a enseigné à nous battre  
Il est inutile de saigner de honte.

*Texte et traduction Steph TINAYRE – droits réservés*

## I I-PERFECT SCREW

Don't ask me questions  
Don't judge my ways  
Won't you share my mansion?  
Sleep with my illusions?

I was born in silence  
I'll die in a haze  
Won't you be my witness?  
Pray for my redemption?

Is there a way to paradise?  
Man, I don't know.  
I don't believe in many things.  
Babe does it show?  
I'm longing for the end  
I'm just losing myself  
'Got nothing left to share with someone else.

Oblivion philter  
White lines on the desk  
You're my sorrow dealer  
Playing with my emotions

My friend vampire  
My perfect screw  
My holy downer  
Just lead me through

*(to Luke.S and Françoise.S)*

## PARFAIT MATON

Ne me pose pas de questions  
Ne juge pas mes manières  
Ne partageras tu pas ma demeure ?  
Ne dormiras-tu pas avec mes illusions ?

Je suis né en silence  
Je mourrai dans le brouillard  
Ne seras-tu pas mon témoin ?  
Ne prieras-tu pas pour ma rédemption ?

Y a-t-il un chemin pour le paradis ?  
Je n'en sais rien  
Je ne crois pas à grand-chose  
Es-ce que ça se voit ?  
Je me languis de la fin  
Je me perds moi-même  
Je n'ai plus rien à partager avec quiconque

Philtre d'oubli  
Lignes blanches sur le bureau  
Tu es mon dealer de douleur  
Jouant avec mes émotions

Mon ami vampire  
Mon parfait maton  
Mon tranquillisant sacré  
Guide moi jusqu'au bout

à F.Sagan et Luke.S

***Texte et traduction Steph TINAYRE – droits réservés***

## **I 2-ENTER MY LOVE**

Feel the dawning of my rock 'n roll  
This is the moment when I lose control  
Hey babe, you know well what I mean  
My head is about to explode  
My heart is set in a crazy mode  
Hey babe, come and give what I need

I'm on my way to wonderland  
You're breathing heavily  
You feel the chill, you feel the sweat  
Let it go easily

Enter my love

No need to talk about this and that  
Let's play together like crazy cats  
Hey babe, you know well what I mean  
Let's feel perfectly real  
Call the storm under your skin  
Hey babe, I know well what you need

You're on your way to wonderland  
I lead you easily  
I feel the chill, I feel the sweat  
Let's dive in fantasy

Enter my love

## **ENTRE DANS MON AMOUR**

Ressens l'éveil de mon rock'n'roll  
C'est le moment où je perds le contrôle  
Hey babe, tu vois ce que je veux dire  
Ma tête est prête à exploser  
Mon cœur est réglé en mode dingue  
Hey babe, viens me donner ce dont j'ai besoin

Je suis sur le chemin du pays des merveilles  
Tu respirez puissamment  
Tu ressens le frisson et la sueur  
Laisse aller facilement

Entre dans mon amour

Pas besoin de discuter de ci ou ça  
Jouons comme des chats fous  
Hey babe, tu vois ce que je veux dire  
Sentons nous parfaitement vivants  
Convoquons l'orage sous ta peau  
Hey babe, je sais bien ce dont tu as besoin

Tu es sur le chemin du pays des merveilles  
Je te guide facilement  
Je ressens le frisson et la sueur  
Plongeons dans le fantasme

Entre dans mon amour

***Texte et traduction Steph TINAYRE – droits réservés***